

Les quatre saisons : (patois de l'ancienne Montagne des Bois)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 57

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241797>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

de patois. Il y eut quinze élèves qui l'ont suivi, ils ont tous eu beaucoup de plaisir à suivre ces leçons. Le dernier soir presque tous ont demandé de récidiver l'hiver prochain. Il faudra suivre cela de près, avec les outils qu'on a élaborés à la Fédération Jurassienne, ce sera chose facile.

R. Erard, patoisant d'Ajoie — Porrentruy



Les quatre saisons

(Patois de l'ancienne Montagne des Bois ; paroles de Jules Surdez ; air de Claudine, 1797.)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Dains les djoux, les fins,
Les tchâx, les pétures,
Piainnes, tias, saipîns,
Aint neûves vétures ;
L'heûviè at fouèrme â loquat,
Voici les novés boquats,
 You !
Le bontemps qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> | <p>3. Les fâx, les voulaints,
Soiyant le biê, l'ouèrdge ;
An airon di pain
Djinque an lai Saint-Dgeouèrdge.
Les bêtes sont és voiyîns,
An braque tchainne et peus yîn
 You !
C'ât l'hèrbâ qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> |
| <p>2. C'ât fai fouennésôn :
Dains lai fin tot boudge ;
Quée belle séson !
De fraises c'ât roudge.
Dains les bôs, les pouérmenous
S'ailombrant dôs lai voidjou,
 You !
Le tchâd temps qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> | <p>4. An grule de froid,
L'ouère tire, è noidge ;
Les doigts veniant rois, ..
Voué sont les fins voidjes ?
A poille, an tînt le fouenna
Voué tapoille le poingna
 You !
C'ât l'heûviè qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> |